

DROMOS

CONCORSO NAZIONALE DI TRADUZIONE PER STUDENTI UNIVERSITARI BANDO DI CONCORSO - II EDIZIONE 2010/2011

1. OBIETTIVI DEL CONCORSO

Promuovere opere fondamentali per la letteratura occidentale, mai tradotte in lingua italiana o fuori commercio in Italia.
Promuovere il talento di nuovi traduttori.
Fornire alle Università uno strumento che offra agli studenti la possibilità di lavorare come traduttori per una casa editrice.

2. A CHI È RIVOLTO IL CONCORSO

Il concorso è aperto a studenti italiani di Facoltà Umanistiche e di Istituti di Traduzione.

3. TESTI SU CUI CI SI POTRÀ CIMENTARE PER L'EDIZIONE 2010/2011

- dall'Inglese: • "THE PILGRIM'S PROGRESS – From This World To That Which Is To Come" di John Bunyan
- dal Francese: • "LA LÉGENDE DES SIÈCLES" di Victor Hugo
- dallo Spagnolo: • "PIPÁ" di Leopoldo Alas 'Clarín'

La prova di ogni studente consiste nella traduzione di un solo brano (fornito dall'organizzazione del concorso) estrapolato da una delle tre opere sopra elencate e da lui scelta.

4. IL PREMIO

I vincitori saranno tre: uno per ogni opera in lista (fatto salvo il parere sfavorevole della giuria). Il premio, per ciascuno dei vincitori, consisterà in un contratto editoriale con la Raffaelli Editore che prevede un compenso di 1.000,00 euro per la traduzione dell'intera opera che verrà poi pubblicata nella collana Dromos.

5. ISCRIZIONE AL CONCORSO

La partecipazione al concorso avviene versando 50,00 euro (cinquanta//00 euro) sul c/c postale 15315476 intestato a: Raffaelli Editore S.a.s.; causale: "Iscrizione Concorso Dromos 2010/2011".

Per consentire la verifica dell'iscrizione lo studente dovrà poi inviare una fotocopia della ricevuta di pagamento a: Raffaelli Editore - Vicolo Gioia, 10 - 47900 Rimini; oppure via e-mail all'indirizzo: raffaellieditore@rimini.com - unitamente ai suoi recapiti e all'indicazione dell'opera su cui intende cimentarsi - il brano da tradurre gli sarà poi inviato in risposta. Con l'iscrizione lo studente avrà diritto di partecipare al concorso e di ricevere in omaggio un volume della collana Dromos a scelta fra quelli già pubblicati della precedente edizione.

6. DATA DI SCADENZA PER L'ISCRIZIONE E PER L'INVIO DEI LAVORI

- L'iscrizione dovrà essere effettuata entro il 30/07/2011
- L'invio dei testi dovrà essere effettuato entro il 31/08/2011:

1) Le prove di traduzione dovranno pervenire obbligatoriamente in allegato a un'e-mail a questo indirizzo: concorsodromos@gmail.com

Nell'e-mail dovrà essere inviato anche un file a parte (anch'esso in allegato), contenente lo pseudonimo e il nome del traduttore a cui lo pseudonimo corrisponde (con i suoi dati anagrafici, i suoi recapiti, e una breve nota biografica). È imperativo (pena l'esclusione dal concorso) inviare la traduzione via e-mail.

La segreteria provvederà poi a smistare le traduzioni allo scopo di rendere anonimi i lavori durante la sessione di valutazione.

2) Una copia cartacea dovrà poi essere spedita all'indirizzo: Raffaelli Editore, Vicolo Gioia 10 - 47900 Rimini. Nella stessa busta, che conterrà la prova di traduzione, dovrà essere inviato un foglio a parte contenente lo pseudonimo e il vero nome del traduttore a cui corrisponde, con i suoi dati anagrafici, i suoi recapiti, una breve nota biografica e la seguente dichiarazione firmata: "Dichiaro che l'opera di traduzione presentata a codesto concorso è di mia personale creazione, inedita e di mia esclusiva disponibilità, dichiaro altresì il consenso al trattamento dei miei dati personali in riferimento al punto 10 del bando di concorso al Premio Dromos 2010/2011".

7. DATA DEL VERDETTO

Il verdetto verrà emesso nell'autunno 2011. Ai vincitori del concorso verrà sottoposto dalla casa editrice il contratto da firmare e con esso assegnato il lavoro di traduzione dell'intera opera in cambio di 1.000,00 euro (mille//00 euro) che gli verranno corrisposti alla consegna della traduzione ultimata e pronta per la pubblicazione.

8. GIURIA

La giuria è composta da docenti universitari e importanti esponenti del panorama letterario nazionale.

Per le traduzioni dal Francese:

Massimo Arcangeli – Preside e Professore della Facoltà di Lingue dell'Università di Cagliari, linguista, critico letterario e scrittore.
Daniela Fabiani – Docente di Lingua e Letteratura Francese presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Macerata.
Davide Rondoni – poeta, direttore del Centro di Poesia Contemporanea dell'Università di Bologna e della rivista "clanDestino".
Maria Luisa Vezzali – poeta, traduttrice e docente di materie letterarie.

Per le traduzioni dall'Inglese:

Franco Marucci – Ordinario di Letteratura Inglese presso l'Università Ca' Foscari di Venezia, Membro dell'Editorial Boards della "Rivista di Studi Vittoriani" e della "Hopkins Quarterly"
Antonella Anedda – poetessa.
Pietro Federico – Direttore editoriale del concorso Dromos, membro al direttivo del Centro di Poesia contemporanea dell'Università di Bologna, poeta e scrittore.
Edoardo Rialti – Traduttore.

Per le traduzioni dallo Spagnolo:

Stefano Arduini – Presidente della giuria, Direttore del Centro Europeo per l'Editoria dell'Università di Urbino; Presidente del Comitato tecnico-scientifico della Scuola Superiore per mediatori linguistici "San Pellegrino".
Renata Londero – Docente di Lingua e Letteratura Spagnola presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Udine.

Presidente della giuria è il Prof. **Stefano Arduini**
Responsabile organizzativo è il Prof. **Pietro Federico**
Il giudizio della giuria è insindacabile.

9. UNIVERSITÀ – ISTITUTI DI TRADUZIONE – ENTI SOSTENITORI

Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Macerata / Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Cagliari / Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Udine / Scuola Superiore per traduttori e mediatori linguistici "San Pellegrino" di Misano Adriatico / Centro Europeo dell'editoria dell'Università di Urbino / Centro di Poesia Contemporanea dell'Università di Bologna

10. TUTELA DEI DATI PERSONALI

In relazione a quanto sancito dal D.L.30 giugno 2003 n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali", si dichiara, ai sensi degli art. 7-11-13-25 che il trattamento dei dati personali dei partecipanti, fatti salvi i diritti di cui all'art. 7, è finalizzato unicamente alla gestione del Premio. Tali dati non saranno comunicati o diffusi a terzi a qualsiasi titolo.